Ɓataaki Pool yaade to Galaatiyankooɓe

1 Ɓataaki ki to am yuuri, miin Pool nulaaɗo.
Wanaa yimɓe nuli kam, baawɗe neɗɗo fuu nu-
laay kam. Iisaa Almasiihu jaati nuli kam, kam e
Laamɗo Baaba meeɗen ummintinɗo mo e maayde
oon.
2 Miin e sakiraaɓe wonduɓe e am ɓeen fuu,
miɗen mbinnda ɓataaki ki yaade to mooɗon, onon
kawrite goonɗinɓe Iisaa gonɗe leydi Galaatiya
ɗeen.
3 Wo on keɓu moyyere e jam to Laamɗo Baaba
meeɗen e Joomiraaɗo men Iisaa Almasiihu.
4 Almasiihu hokkitirii hoore muuɗum saabe
hakkeeji men, faa danna en e jamaanu bonɗo o.
Nii o waɗiri muuyɗe Laamɗo Baaba meeɗen.
5 Wo teddeengal woodan Laamɗo faa abada
abadin! Aamiina.

Haala kollooha Kabaaru Lobbo wo gooto

6 Ina haaynii kam sanne! Ɓooyaay faa'e de on
puɗɗii yoppude Laamɗo, noddirɗo on e moyyere
Almasiihu oon, de njokkuɗon kabaaru goɗɗo.
7 Paamon: kabaaru lobbo goɗɗo fuu walaa,
de woɓɓe ina mbemmba on, ina njiɗi waylitinde
Kabaaru Lobbo haala Almasiihu oon.
8 De si neɗɗo waajake on ko seedi e Kabaaru
Lobbo mo min mbaajii on oon, fay si wo mi-
nen, naa maleyka yuuruɗo dow kammu, wo kuddi
wonu e joomum.

9 Min kaalaniino on ɗum, joonin du miɗo haaltana on: si neɗɗo waajake on ko seedi e Kabaaru
Lobbo mo keɓɗon oon, wo kuddi wonu e muuɗum.
10 Ɗum le, yardaamuye yimɓe pilotoomi naa
yardaamuye Laamɗo? Yalla ko welata yimɓe pilotoomi naa? Si faa joonin wo mi pilotonoodo ko
welata yimɓe, mi laatataakono maccuɗo Almasiihu.

No Pool laatorii nulaaɗo

11 Sakiraaɓe, miɗo yiɗi paamon: Kabaaru Lobbo
mo mbaajotoomi oon, wanaa e neɗɗo yuuri.
12 Sabo neɗɗo fuu hokkaay kam ɗum, jannginaay kam ɗum, wo Iisaa Almasiihu ɓanginani kam
ɗum.
13 On nanii no ngorrunoomi arande e ley diina
Alhuudiyankooɓe. Mi torririi kawrital goonɗinɓe
Iisaa ngaal no mbaawrumi fuu, mi siinii halkude
ngal.
14 Miɗo ɓurnoo heewɓe e waaldeeɓe am jokkuɓe
diina Alhuudiyankooɓe, sabo miɗo jinnganannoo
al'aadaaji maamiraaɓe amin faa faltii.
15 Ammaa Laamɗo suɓake kam gilla mi rimaaka, noddi kam saabe moyyere muuɗum nde
muuynoo ndeen.
16 O ɓanginani kam Ɓiyiiko faa mi waajoo
kabaaru muuɗum ley lenyi ɗi nganaa Alhuudiyankooɓe. Wakkati oon, mi yamaay fay
gooto tindina kam.
17 Mi yahaay Urusaliima to artiiɓe kam laataade
nulaaɓe ɓeen, ammaa wakkati oon wo leydi Arabiya njahumi, de ngartumi Damas.

18 Duuɓi tati caggal ɗuum, njahumi Urusaliima faa mi anndundura e Piyeer. Ngondumi e muuɗum balɗe sappo e joy.
19 Mi yi'aay nulaaɗo goɗɗo fuu, si wanaa Yaakuuba minyoo Iisaa Joomiraaɗo oon.
20 Ko mbinndanammi on ɗuum ɗo wo goonga, Laamɗo na seedii mi fenaay.
21 Caggal ɗuum, njahumi leydi Siiriya e leydi Silisi.
22 Wakkati oon, tawi kawrite kaɓɓiiɗe e Almasiihu gonɗe leydi Yahuudiya ɗeen njiiraay kam gite muɓɓen abada.
23 Ɓe nananno tan ina wi'ee: «Neɗɗo torrannoodo en arande oon, ina waajoo joonin diina ka siinunoo nyifude kaan.»
24 Ndeen ɓe teddini Laamɗo saabe am.

2

No nulaaɓe njaɓirani Pool

1 Duuɓi sappo e nay caggal ɗuum, njecciimi katin Urusaliima, miin e Barnabas. Tiitu du ina wondi e amin.
2 Laamɗo ɓanginani kam sanaa mi yaha toon. Ɗuum waɗi de njahumi, kawritoymi toon e mawɓe kawrital goonɗinɓe, miin tan e maɓɓe. Mi anndinii ɓe Kabaaru Lobbo mo mbaajiimi yimɓe ɓe nganaa Alhuudiyankooɓe oon. Sabo mi yiɗaa ko ngollunoomi e ko ngollammi joonin fuu laatoo ɓolum.
3 Ammaa fay Tiitu jaado am yuuruɗo Geres oon du, tilsinaaka taadeede,
4 fay si tawi sakiraaɓe fewreeɓe coorake e kawrital goonɗinɓe ngaal. Ko ɓe pilii dey, wo horude no ngorruɗen e ndimaaku ngu keɓɗen e

ley kawtal men e Iisaa Almasiihu, faa ɓe ngartira
en e maccungaaku.
5 Min njaɓanaay ɓe fay wakkati gooto, faa
goonga Kabaaru Lobbo oon heddoo saabe
moodon.
6 Woodi, ɓe yimɓe njogorii wo mawɓe ɓeen, ko
ɓe laatinoo duum, miin kaa, walaa ko jomi kam
e majjum, sabo Laamdo ɓurdintaa yimɓe. Mawɓe
ɓeen tilsinanaay min fay huunde.
7 Ɓe paamii Laamdo halfini kam waajaade
Kabaaru Lobbo oon to yimɓe ɓe nganaa Alhu-
udiyankooɓe, hono no halfiniri Piyeer waajaade
Alhuudiyankooɓe ɓeen ni.
8 Sabo no Laamdo wadiri Piyeer faa laatii
nulaado to Alhuudiyankooɓe noon, o wadiri
kam miin du nulaado to lenyi di nganaa
Alhuudiyankooɓe.
9 Yaakuuba e Piyeer e Yuhanna, ndaareteeɓe
hono bimmbeeje kawrite goondinɓe teddinaade
ɓeen, nji'ii moyyere nde Laamdo hokki kam
ndeen. Miin e Barnabas fuu, ɓe kokkii min
juude faa tabintina kawtal hakkunde amin. Ɓe
paamiri e amin min njaha to lenyi di nganaa
Alhuudiyankooɓe, kamɓe du ɓe njaha to Alhu-
udiyankooɓe.
10 Huunde wootere tan ɓe nyaagii min, min
miccoo talkaaɓe. Mi tinnake e majjum jaati.

No Pool feliri Piyeer to Antiyoki toon

11 Ammaa nde Piyeer warnoo e wuro Antiyoki
fu, mi felii dum yeeso yimɓe sabo woofii.
12 Si goonga, fadde nulaaɓe Yaakuuba ɓeen
e warude, imo nyaamdannoo e goondinɓe

Iisaa ɓe nganaa Alhuudiyankooɓe. Ammaa nde ɓeen ngarnoo ndeen, o woɗɗii ɓe nganaa Alhuudiyankooɓe ɓeen, o seli nyaamdude e muɓɓen, saabe hulude jokkuɓe sariya taadagol ɓeen.
13 Alhuudiyankooɓe goondiɓe Iisaa woɓɓe du tawti mo faa njaari fay Barnabas e naafikaaku muɓɓen.
14 Nde njiinoomi no ɓe ngorri ni dartaaki, iɓe mbosii goonga gondo e Kabaaru Lobbo fu, mbiimi Piyeer yeeso yimɓe fuu: «Aan wo a Alhuudiyanke, de a worraa hono no Alhuudiyankooɓe ngorri ni, no lenyi goɗɗi ɗi ngorri noon ngorruɗaa. Noy mbaawruɗaa tilsinirde yimɓe ɓe nganaa Alhuudiyankooɓe ɓeen sanaa laatoo hono Alhuudiyankooɓe?»

No Laamɗo hisinirta yimɓe saabe goondinal

15 Minen, min yuwdi Alhuudiyankooɓe, min njeyaaka e lenyi goɗɗi bosiiɗi.
16 Tawi le, miɗen anndi neɗɗo ndaardataake ponnditiiɗo saabe jokkugol Tawreeta Muusaa, wo e goondinal muuɗum Iisaa Almasiihu ndaardetee ponnditiiɗo. Ɗum waɗi de minen du, min ngoondinii Iisaa Almasiihu, faa min ndaardee fonnditiiɓe saabe goondinal amin Almasiihu, tawee wanaa jokkugol Tawreeta Muusaa. Sabo fay gooto ndaardataake ponnditiiɗo saabe jokkugol Tawreeta Muusaa.
17 Minen, miɗen piloo ndaardeede fonnditiiɓe saabe kawtal amin e Almasiihu. E ley majjum si min tawaama min luttuɓe minen du, yalla ɗum na holla Almasiihu wo daraniiɗo luttal naa? O wanaa koy!

18 Sabo si mi wi'ii mi nyiɓtoto Tawreeta Muusaa
mo liɓunoomi oon, ina holla wo mi luttoowo.
19 Si goonga, miin kaa mi maayanii Tawreeta
e sariyaaji muuɗum, kam jaati waɗi ɗum, faa mi
wuura e gollande Laamɗo. Mi tontidaama e Iisaa
Almasiihu dow leggal palaangal.
20 Mi wuuraa miin e hoore am katin, wo Almasi-
ihu wuuri ley am. Nguurndam neɗɗo ɗam mbu-
urammi joonin ɗam, e ley goonɗinal Ɓii Laamɗo
mbuurammi ɗam, kanko jiɗɗo kam de hokkitiri
hoore muuɗum saabe am oon.
21 Mi huyfintaa moyyere Laamɗo. Sabo si tawii
jokkude Tawreeta oon waɗata neɗɗo ponnditiiɗo
fu, Almasiihu maayii ɓolum.

3

Haala jokkude Tawreeta Muusaa naa goonɗinde Iisaa

1 Hey Galaatiyankooɓe, oɗon pamɗi hakkillo
koy! Moy dabii on dabare nde*? On cifanaama
faa laaɓi tal no Iisaa Almasiihu tontiraa e leggal
palaangal.
2 Njaabee kam ɗum ɗo tan: wo saabe ko
njokkuɗon Tawreeta Muusaa keɓirɗon Ruuhu
Ceniiɗo oon, naa on keɓirii mo saabe on nanii
Kabaaru Lobbo de ngoonɗinɗon?
3 Ko saabii oɗon pamɗiri ni hakkillo? On
puɗɗirii semmbe Ruuhu Laamɗo oon, de joonin
kaa oɗon njiɗi timminirde e semmbe terɗe mon
naa?

* **3:1** maanaa majjum wo waylitirde hakkillo neɗɗo ndaggadaaku.

4 Ko hewtii on ɗuum fuu laatake ɓolum naa?
Ɗum waawaa laataade ɓolum.
5 Kokkoowo on Ruuhu de na waɗa kaayeefi-
iji hakkunde mooɗon oon, na waɗa ɗum saabe
on nanii Kabaaru Lobbo de ngoonɗinɗon, wanaa
saabe on njokkii Tawreeta o waɗirta ɗum!

6 Ina winndaa: «Ibrahiima goonɗinii Laamɗo,
de Laamɗo hiisorii mo wo o ponnditiiɗo saabe
majjum.»†
7 Ndelle anndee: goonɗinirɓe hono nii, kam'en
jaati ngoni yuwdi Ibrahiima.
8 Sappaama e ley Binndi, Laamɗo ndaardan
yimɓe ɓe nganaa Alhuudiyankooɓe ɓeen fonndi-
tiiɓe saabe goonɗinal muɓɓen. Ɗum waɗi de Bin-
ndi ɗiin kumpiti Ibrahiima kabaaru lobbo oon
gilla waɗaay tafon, ɗi mbi'i: «Lenyi ɗiin fuu keɓiran
barke saabe maaɗa.»‡
9 Ndelle, goonɗinɓe fuu keɓan barke no Ibrahi-
ima goonɗinɗo oon heɓiri barke ni.

10 Ammaa yowuɓe jikke muɓɓen e jokkude
Tawreeta Muusaa ɓeen kuddi ina woni dow
muɓɓen. Sabo ina winndaa: «Kuddi woodanii
neɗɗo fuu mo jokkaay ko woni e dewtere
Tawreeta ndeen faa hiɓɓi.»§
11 Tannyoral, fay gooto ndaardataake wo pon-
nditiiɗo yeeso Laamɗo saabe Tawreeta. Sabo ina
winndaa: «Ponnditiiɗo wuurdan goonɗinal.»*
12 Tawreeta kaa yowaaki e goonɗinal, sabo ina
winndaa: «Gaɗoowo jamirooje Tawreeta, kam wu-
urdata saabe majje.»†

---

† **3:6** Fuɗɗoode 15.6. ‡ **3:8** Fuɗɗoode 12.3. § **3:10** Fillitagol Tawreeta 27.26. * **3:11** Habakuk 2.4. † **3:12** Lewinkooɓe 18.5.

13 Almasiihu soottitii en e kuddi ndi Tawreeta
yowi dow meeɗen ndiin, e ley ko loomtanii en
kuddi ndiin. Sabo ina winndaa: «Ɓilaaɗo e leggal
palaangal fuu wo kuɗaaɗo.»‡
14 Wo ɗuum Iisaa waɗi faa yimɓe ɓe nganaa Al-
huudiyankooɓe ɓeen du keɓa barke mo Ibrahiima
heɓi oon saabe Iisaa Almasiihu, keɓiren Ruuhu
mo Laamɗo aadii hokkude ley goonɗinal oon.

Haala Tawreeta e amaana

15 Sakiraaɓe, miɗo sifanoo on ko woowi waɗude:
si neɗɗo moyyinii talkuru ndongu faa sariya
laamu jaɓii ɗum fu, fay gooto mooytataa ɗum,
ɓeydataa ɗum fay huunde.
16 Wooɗi, Laamɗo waɗanii Ibrahiima e yuuruɗo
e muuɗum amaanaaji. Binndi ɗiin mbi'aay: «Yu-
uruɓe e muuɗum» hono wo heewɓe ɗi cappii, wo
gooto ni ɗi cappii nde ɗi mbi'unoo: «Yuuruɗo e
maaɗa». Oon woni Almasiihu.
17 Inan ko njiɗumi wiide ɗuum: amaana mo
Laamɗo haɓɓi oon, Tawreeta garɗo duuɓi keme
nay e capanɗe tati caggal ɗuum oon haɓɓitataa
ɗum, bonnataa amaana Laamɗo oon.
18 Sabo si ndongu ngu Laamɗo aadinoo nguun
wo dow Tawreeta oon yowinoo, ngu yowaakano
dow amaana oon. Ammaa wo saabe amaana
Laamɗo hokkiri Ibrahiima ndongu nguun.
19 Ndelle, ɗume Tawreeta Muusaa nafata? O
ɓeydaama dow amaana faa o ɓangina hakkeeji
fadde yuuruɗo e Ibrahiima podanaaɗo amaana
oon e warde. Laamɗo rewnii Tawreeta oon faro
maleyka'en de ɓeen kokki curoowo waddana o
yimɓe.

‡ **3:13** Fillitagol Tawreeta 21.23.

20 Curoowo na holla wanaa neɗɗo gooto tan.
Laamɗo kaa wo gooto.§
21 Ndelle, Tawreeta oon ina luttunduri e
amaanaaji Laamɗo ɗiin naa? Luttunduraa
koy! Sini yamiroore waawnde hokkude
yimɓe nguurndam jippinanooma, ndaardeede
ponnditiiɗo yuuranno e yamiroore ndeen jaati.
22 Ammaa Binndi ɗiin mbi'ii hakke na dawrana
huunde fuu, faa goonɗinɓe Iisaa Almasiihu
ɓeen kokkee ko aadanaa ɗuum saabe goonɗinal
muɓɓen.
23 Fadde wakkati goonɗinal e warude, en kaw-
janooma ley hawju Tawreeta faa goonɗinal ngaal
ɓanginaa.
24 Hono noon Tawreeta oon laatorii ɗowoowo
en faa wakkati mo Almasiihu wari oon, faa
ndaardeɗen fonnditiiɓe saabe goonɗinal.
25 Joonin ko wakkati goonɗinal ngaal wari
ɗuum, en njaltii e maral ɗowoowo oon.
26 Joonin on fuu wo on ɓiɓɓe Laamɗo saabe
goonɗinal mooɗon Iisaa Almasiihu.
27 Onon waɗaaɓe batisima ley kawtal Almasi-
ihu on fuu, o laatanake on hono kaddungal ngal
ɓorniɗon.
28 Ndelle, walaa katin ko senndata
Alhuudiyanke e mo wanaa Alhuudiyanke, naa
dimo e diimaajo, naa gorko e debbo, sabo on
fuu wo on gootum e ley kawtal mooɗon e Iisaa
Almasiihu.
29 Si tawii Almasiihu jeyi on, wo on yuwdi Ibrahi-
ima, on ndonan ko Laamɗo aadinoo ɗuum.

---

§ **3:20** Curoowo fay gooto naataay e amaana mo Laamɗo hokki Ibrahiima oon.

4

1 Inan ko njiɗumi wi'ude: sini donoowo wo
cukalel, walaa fuu ko senndata ɗum e maccuɗo,
fay si wo kam jeyi jawdi ndiin fuu.
2 O heddoto ley hawju ndaarooɓe mo e dawra-
nooɓe jawdi makko ɓeen faa sarɗi* mo baabiiko
hokki mo oon yottoo.
3 Enen du, nde en sukaaɓe ndeen, wo en
maccuɓe tindinooje adunaaru ɗeen.
4 Ammaa nde sarɗi oon yottinoo ndeen, Laamɗo
nuli Bajjo muuɗum mo debbo rimi, ɗowtaniiɗo
Tawreeta Muusaa,
5 faa o soottita maccuɓe Tawreeta ɓeen, faa
keɓen laataade ɓiɓɓe Laamɗo.
6 Saabe wo on ɓiɓɓe Laamɗo du, o nuli Ruuhu
Ɓiyiiko oon e ley ɓerɗe meeɗen. Ruuhu oon waɗata
de noddiren Laamɗo «Abba».
7 Ndelle, en nganaa maccuɓe katin, wo en ɓiɓɓe!
Saabe wo en ɓiɓɓe, Laamɗo du waɗii en ronooɓe
ɗum.

No Pool tindiniri Galaatiyankooɓe

8 Nde on anndaano Laamɗo ndeen, oɗon
ngonnoo e maral alla'en ɓe nganaa Laamɗo.
9 De joonin kaa ko anndudon Laamɗo ɗuum,
naa miɗo haannoo wiide joonin ko Laamɗo anndi
on ɗuum: noy mbaawirton yeccaade e tindinooje
adunaaru lokkaaje ɗe ngalaa nafaa ɗeen? Ko waɗi
de oɗon njiɗi laataade maccuɓe majje katin?
10 Oɗon teddini balɗe goɗɗe e lebbi goɗɗi e
wakkatiiji goɗɗi e kitaale goɗɗe.
11 Miɗo hula taa ko ngollanmi on ɗuum fuu
laatoo ɓolum.

---

* **4:2** sarɗi wo wakkati podanooɗo.

12 Sakiraaɓe, miɗo nyaagoo on, nga'ee hono am
ni. Miin e hoore am, mi laatakeno hono mooɗon.
On ngaɓaay kam fuu ko boni.
13 Oɗon anndi rafi cellal waddani kam haalande
on aranel fuu Kabaaru Lobbo oon.
14 Nyawu am nguun torrii on, de ɗum fuu e
laataade on kuyfinaay kam, on njawaay kam
saabe nyawu nguun. Ko ngaɓuɗon dey, on
njaɓɓorake kam hono no maleyka Laamɗo ni, naa
hono wo mi Iisaa Almasiihu.
15 Wakkati oon, oɗon keewnoo seyo sanne! Miɗo
waawi seedanaade on: si oɗon mbaawnoo, on
ɗoofanno gite mooɗon kokkon kam. Ndelle noy
seyo mooɗon ngoon laatorii joonin?
16 Mi laatake ganyo mooɗon saabe miɗo haalana
on goonga naa?
17 Yimɓe ɓeen na njoganii on anniyaaji, ammaa
ɗi nganaa lobbi. Ko ɓe njiɗi dey, senndude on e am
yalla oɗon ndaranoo ɓe.
18 Sikke walaa, daranaade neɗɗo na wooɗi si wo
faa wooɗa. Katin du tilay ɗum waɗee wakkati fuu,
wanaa yeeso am tan.
19 Sukaaɓe am, miɗo naawee sanne katin saabe
mooɗon hono no ŋatawere ni, faa tagaadi Almasi-
ihu tawee e mooɗon.
20 Hey miɗo yiɗi tawdeede e mooɗon joonin faa
mi heɓa haaldude e mooɗon ko wanaa no kaali-
rammi joonin, sabo kabaaru mon ina wemmbi
kam sanne.

Haala amaana kiiɗɗo e amaana keso

21 Onon yiɗuɓe jokkude Tawreeta Muusaa, miɗo
yama on: on nanaay ko Tawreeta wi'i naa?

22 Ina winndaa: Ibrahiima ina woodunoo ɓiɓɓe
worɓe ɗiɗo, gooto o heɓdi e korɗo, gooto du o heɓdi
e dimo.
23 Ɓii korɗo oon rimiraama no yimɓe fuu
ndimirtee ni, de ɓii dimo oon kaa rimiraama
saabe amaana Laamɗo.
24 Ɗum wo banndol rewɓe ɗiɗo sapporaaɓe aadi-
iji ɗiɗi. Gooto, mo Haajara oon wo amaana waam-
nde wi'eteende Sinayi. Amaana oon, wo maccun-
gaaku rimata.
25 Haajara wo waamnde wi'eteende Sinayi won-
nde Arabiya ndeen, inde sapporaa ngalluure
Urusaliima hannden ndeen. Sabo Urusaliima e
wonɓe e muuɗum ɓeen fuu e dawraneede ngoni.
26 Ammaa Urusaliima gonɗo dow kammu oon
wo dimo, kanko woni inna meeɗen.
27 Sabo ina winndaa:
«Aan dimaro mo rimaay abada,
welta!
Aan mo anndaa naawalla ŋatawere,
ilina peekaali seyo!
Sabo debbo jeebaaɗo heɓan sukaaɓe
faa ɓura debbo kaybaaɗo gorum.»†
28 Ammaa onon sakiraaɓe, wo on ɓiɓɓe heɓaaɓe
dow amaana Laamɗo oon hono no Isiyaaka ni.
29 Wakkati oon dimiraaɗo no yimɓe ndimirtee oon
ina torra dimiraaɗo Ruuhu Laamɗo oon. Fay
hannden du noon worri.
30 De ɗume Binndi ɗiin mbi'i? Ɗi mbi'ii: «Riiwu
korɗo oon e ɓiyum, sabo ɓii korɗo oon rondataa e
ɓii dimo oon abada.»‡
31 Ndelle sakiraaɓe, en nganaa ɓiɓɓe korɗo oon, wo
en ɓiɓɓe dimo oon.

---

† **4:27** Esaaya 54.1. ‡ **4:30** Fuɗɗoode 21.10.

5

Haala ndimaaku goondinɓe Iisaa

1 Almasiihu rimɗinii en faa ndimɗen faa laaɓa.
Ɗum le, tinnee keddoroɗon noon, taa ngartee ley
donngal maccungaaku katin.
2 Kettindanee kam! Miin Pool, miɗo haalana on:
si on pilake taadeede, Almasiihu nafataa on fay
huunde.
3 Katin miɗo haalana on neɗɗo fuu pilotooɗo
taadeede: ina tilsani ɗum jokka haddi Tawreeta
Muusaa oon fuu.
4 Onon filotooɓe ndaardeede fonnditiiɓe
saabe Tawreeta ɓeen, on ceedii e Almasiihu,
on mboɗɗake moyyere Laamɗo ndeen.
5 De minen kaa, saabe goondinal miɗen njowa
jikke amin dow Laamɗo ndaardoowo en fonndi-
tiiɓe oon. Wo Ruuhu Ceniiɗo hokki min jikke oon.
6 Sabo kaɓɓiiɗo e Iisaa Almasiihu, taadagol e
rafi taadagol fuu fotu. Ko nafata tan, goondinal
golliroowal njinngu.
7 On puɗɗirii no wooɗiri. Moy haɗi on jokkude
goonga?
8 Ko wayliti hakkillo mooɗon ɗuum yuuraay to
Laamɗo noddudo on oon.
9 Ina wi'ee: rabilla seeɗa ina yuufina conndi
ndiibaandi fuu.
10 Ɗum fuu e laataade Joomiraaɗo hokkii kam
hoolaare e mooɗon, mi tannyorii miilo mooɗon
seedataa e miilo am. Ammaa jiiɓoowo on oon, ko
laatii fuu, jukkete.
11 Miin le sakiraaɓe, si tawanooma faa hannden
miɗo waajoo sanaa neɗɗo taadee, ko waɗi de
miɗo torree faa joonin? Sini ɗum mbaajotonoomi,

waaju am haala maayde Iisaa dow leggal palaangal mettataano fay gooto.
12 Jiiɓooɓe on yiɗuɓe taadagol ɓeen, ɓe coortitoo!
13 Sakiraaɓe, on noddaama faa ndimɗon. Joonin le, taa ngaɗon de ndimaaku mon laatanoo on sabaabu faa njokkon muuyɗe terɗe. Ko kaanɗon waɗude dey, mono fuu gollirana banndum e njinngu.
14 Sabo Tawreeta oon fuu hawtaama e ley yamiroore wootere nde: «Njiɗiraa gondo maa hono no njiɗirɗaa hoore maa ni.»*
15 De si oɗon keddii oɗon ŋatundura, oɗon nyaamundura, tinnee taa kantunduron.

Haala Ruuhu Ceniiɗo e muuyɗe terɗe

16 Ndelle, miɗo wi'a on: accee Ruuhu Ceniiɗo ɗowa on, ndeen on njokkataa muuyɗe terɗe mon.
17 Sabo muuyɗe terɗe ina kaɓa e Ruuhu oon. Ruuhu oon du ina haɓa e muuyɗe terɗe ɗeen. Ngela e majji fuu ina haɓa e gonngel faa mbaason gollude ko muuyɗon.
18 Ammaa si wo Ruuhu ɗowata on, on ngalaa e ley Tawreeta Muusaa oon katin.
19 Golleeji muuyɗe terɗe ina anndaa. Ɗum wo jeenu e ko nyiddini e muuyɗe cemtiniiɗe
20 e dewal tooruuji e ndaggadaaku e nganyaandi e kalala e kiram e tikkere e yidde hoorem tan e luural e rafi kawral
21 e haasidaaku† e sulagol e fijirde bonnde e ko nanndi e muuɗum. Miɗo haalana on ɗum ɗo hono

---

* **5:14** Lewinkooɓe 19.18. † **5:21** Maanaa haasidaaku ɗo wo nganyaandi yuurundi e yiɗande hoorem tan. Joomum yiɗaa goɗɗo heɓa.

no kaalirannoomi on ɗum ni: gollooɓe kulle gaaɗe noon ɓeen naatataa ley laamu Laamɗo.

22 Ammaa ko Ruuhu Ceniiɗo rimata e meeɗen ɗuum woni njinngu e seyo e jam e munyal e moyyuki e mboodirka e hoolnaare
23 e leeyinkinaare e nanngitaare. Sikke walaa, yamiroore fuu haɗataa kulle gaaɗe noon.
24 Jeyaaɓe e Iisaa Almasiihu ɓeen ngadii hono ɓe tontidii terɗe maɓɓe e muuyɗe majje bonɗe fuu dow leggal palaangal ni.
25 Wo saabe Ruuhu oon keɓirɗen nguurndam kesam ɗam. Ndelle njaaden e Ruuhu.
26 Taa mawninkinoɗen, taa toonyunduren, taa haasidaaku tawee hakkunde meeɗen.

6

No goondinɓe kaaniri wallundurde

1 Sakiraaɓe, si gooto mooɗon luttii fu, onon jogiiɓe Ruuhu ɓeen njeyi dartinde ɗum, tawee e ley heese. Ammaa mono e mooɗon fuu hayba hoore muuɗum taa jarribee kam du.
2 Mballunduree ronndaade doŋle mooɗon teddude, hono noon kiɓɓinirton yamiroore Almasiihu.
3 Si neɗɗo miilii won ko woni, tawi walaa ko woni, hiilii hoore muuɗum.
4 Mono fuu ndaara golle muuɗum. Ndeen si won ko waawi mantoraade fu, mantorto golle muuɗum jaati, hewtaay ko nanndina ɗum e golle goɗɗo.
5 Sabo mono fuu donngal muuɗum ronndotoo.

6 Janngineeɗo konngol Laamɗo ngool ina haani
ko heɓi ko wooɗi ɗuum fuu, feccida e janngineowo
ɗum.

No mono fuu tayirta ko aawi

7 Taa kiilee ko'e mooɗon, Laamɗo jalnortaake.
Ko neɗɗo aawi fuu, wo ɗuum tayata.
8 Aawɗo ko weli terɗe muuɗum, tayan maayde.
Ammaa aawɗo ko weli Ruuhu Ceniiɗo, tayan ngu-
urndam nduumiiɗam.
9 Taa ndonken gollude ko wooɗi. Sabo si en
ndonkaay, en tayan si wakkati oon warii.
10 Ndelle, wakkati keɓɗen laawol fuu, ngaɗanen
yimɓe fuu moyyere, ɓurɓe fuu haandude wo saki-
raaɓe men goondinɓe Iisaa Almasiihu ɓeen.

Baynundural

11 Ndaaree binndi ɓutti ɗi mbinndirammi on e
junngo am ɗiin.
12 Tilsinanɓe on taadeede ɓeen wo filotooɓe faa
manee. Walaa ko ɓe ngaɗiri noon si wanaa taa
ɓe torriree saabe maayde Almasiihu dow leggal
palaangal ngaal.
13 Sabo fay kamɓe taadaaɓe ɓeen, ɓe njokkataa
Tawreeta. Ko ɓe njiɗiri taadoɗon dey, wo faa ɓe
mantoroo ɗum.
14 Miin e hoore am kaa, taa mi mantoroo faa'e
sanaa leggal Joomiraaɗo meeɗen Iisaa Almasiihu
palaangal ngaal. Wo saabe maggal mi maayanii
adunaaru, adunaaru du maayanii kam.
15 Sabo taadaade naa rafi taadaade fu, walaa
nafaa. Ko jogii nafaa dey, tagiteede tagu kesu.
16 Jokkuɓe laawol ngol fuu, wo keɓu jam e
hinney, hono no Israa'iilankooɓe Laamɗo goon-
galaaɓe ɓeen.

17 Joonin kaa, fay gooto taa tampina kam, sabo
terɗe am ngaɗii ɓatitanɗe saabe Iisaa.
18 Sakiraaɓe, wo hinney Joomiraaɗo meeɗen
Iisaa Almasiihu wondu e mooɗon. Aamiina.

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɗo Amaana Keso

Fulfulde Burkina New Testament

copyright © 2012 SIM International

Language: Fulfulde Burkina (Fulfulde, Western Niger)

Dialect: Burkina

Translation by: SIM International

Fulfulfe Burkina, Dewtere Laamɗo Amaana Keso

This translation, published by SIM International, was published in 2012.
If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM (Mission Protestante) , BP 1552, Ouagadougou 01, BURKINA FASO.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-02

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
c32b76d2-ab0d-5ad5-a698-b4140754fcc2